

**Las jergas, claves para la comunicación de los jóvenes del programa Ícaro de la Fundación  
FEI**

**Kerly Catalina Buritica Escobar**

**Universidad Surcolombiana  
Facultad de Educación  
Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en  
Humanidades y Lengua Castellana  
Neiva-Huila**

**2017**

**Las jergas, claves para la comunicación de los jóvenes del programa Ícaro de la Fundación  
FEI**

**Kerly Catalina Buritica Escobar**

**Trabajo de grado para obtener el título de Licenciado en Lengua Castellana**

**Asesor: Mg. Sandra del Pilar Gutiérrez Cuevas**

**Universidad Surcolombiana  
Facultad de Educación  
Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en  
Humanidades y Lengua Castellana  
Neiva-Huila**

**2017**

## Contenido

Resumen .....	5
Introducción .....	7
1. Planteamiento del problema.....	8
2. Justificación .....	11
3. Objetivos.....	13
3.1. Objetivo general.....	13
3.2. Objetivos específicos.....	13
4. Marco Contextual.....	14
5. Marco teórico .....	18
6. Estado del arte.....	24
7. Marco conceptual.....	28
8. Metodología.....	30
8.1 Unidad de estudio.....	30
8.2. Unidad de análisis.....	30
8.3. Unidad de trabajo.....	31
8.4. Técnicas e instrumentos.....	31
8.5. Procedimiento.....	32
8.6. Plan de análisis.....	33

9. Resultados.....	35
10. Discusión.....	48
11. Conclusiones.....	54
12. Recomendaciones.....	56
13. Anexos.....	57
Referencias bibliográficas .....	59

## Índice de tablas

1. Sustancias psicoactivas o alucinógenas .....	36
1.1 Mezcla de sustancias.....	37
1.2 Expendedores de droga.....	37
1.3 Consumo .....	38
2. Denominación a Organización de justicia y la policía (todo lo relacionado, características, objetos y actos) .....	39
3. Robos .....	40
4. Homicidios.....	40
5. Armas.....	41
6. Discusiones entre compañeros .....	42
7. Bromas .....	43
8. Denominación a las personas o a rasgos de su comportamiento.....	43
9. Comida.....	44
10. Objetos .....	44
11. Vigilancia.....	45
12. Otros.....	45
13. Frases .....	46

## **Resumen**

El presente proyecto de investigación tiene como objetivo identificar las jergas que emplean los jóvenes del programa Ícaro de la Fundación FEI (familia, entorno e individuo) en las modalidades: Semicerrado Internado, Externado Jornada Completa, Externado Media Jornada y Libertad Vigilada Asistida. Para dar cumplimiento al objetivo, esta investigación se enfocó en el análisis del comportamiento lingüístico que presenta esta comunidad, para determinar la jerga utilizada por los mismos. Para la elaboración de esta investigación se tuvo como punto de inicio ingresar a un contexto desconocido y cerrado. Como segunda medida se debía buscar la integración con el grupo, para poder crear un vínculo basado en la confianza y así poder emplear la técnica de observación participante. Como tercer punto, dentro de la llamada zona de confort, se dio inicio a un registro diario cuyo propósito fue el de ir detectando aquellas jergas que más utilizaban y para qué evento o con qué finalidad las aplicaban. De esta manera, se pudo codificar y clasificar las jergas en determinadas categorías.

**Palabras clave:** jergas, lengua, individuos y comunicación.

## **Summary**

The aim of this research project is to identify the jargons used by the young people of the Icarus program of the FEI Foundation (family, environment and individual) in the following modalities: Semi-closed Internship, Externado Full-Day, Externado Half-Day and Assisted Vigilance. To fulfill the objective, this research focused on the analysis of the linguistic behavior that this community presents, to determine the jargon used by them. For the elaboration of this research, the starting point was to enter an unknown and closed context. As a second measure, the integration with the group should be sought, in order to create a bond based on trust and thus be able to use the technique of participant observation. As a third point, within the so-called comfort zone, a daily record was started whose purpose was to detect those jargias that they used the most and for what event or for what purpose they applied them. In this way, the jargon could be encoded and classified in certain categories.

**Keywords:** jergas, language, individuals and communication.

## INTRODUCCIÓN

Como bien sabemos, la lengua es el medio de comunicación más importante utilizado por el ser humano, a través de ella, manifiesta sus pensamientos y expresa sus sentimientos. Por ello, es importante comprender las variables que se presenta en el uso de la lengua; es imprescindible tener en cuenta que estas variables, se ven relacionadas de manera directa a factores como su estatus social, ubicación geográfica, género, entre otros. Con lo anterior, es preciso mencionar que de esta manera, la lengua crea diversas formas de locución y para el fin de este trabajo, las jergas, forman parte de dicha transformación.

De esta manera, una de las formas donde se puede clasificar el estilo en que se comunican los jóvenes del Programa Ícaro de la Fundación FEI (Familia, Entorno e Individuo), se ubica dentro de las variedades, en este caso, la jerga de exclusión social.

De este modo, el objetivo de la presente investigación fue identificar y clasificar la jerga utilizada por los jóvenes del Programa Ícaro de la Fundación FEI a través de la convivencia y adaptación al entorno en el que ellos conviven.

Para el desarrollo y clasificación, descritos en los objetivos, los conceptos como comunicación, jerga, argot, entre otros que se mencionan en el marco teórico, fueron clave para entender la jerga de exclusión social, como una variedad y no como un argot.

Entre tanto en la metodología se detalla el tipo de investigación, la población, el instrumento aplicado y el análisis e interpretación de datos utilizados para alcanzar el objetivo de describir la configuración de la jerga de exclusión social en los jóvenes del Programa Ícaro de la Fundación FEI.

## 1. Planteamiento del problema

A través del tiempo, las lenguas, como sistema de comunicación oral y escrito, han sufrido cambios de forma progresiva, llevando consigo a su expansión, a su transformación en cuanto a sus usos, sus significados, su estructura gramatical y en muchos casos hasta su estructura fonética. Por lo tanto, la lengua se modifica debido al hecho de que la masa hablante ejerce una fuerza de carácter social, que se combina con el paso del tiempo, para producir alteraciones, es decir, desplazamientos de la relación significado-significante (Saussure, 1916). Dentro de estas alteraciones, encontramos el factor social como un determinante en el cambio de la lengua, que por medio de la interacción entre individuos de diferentes culturas que comparten o simplemente están en el mismo entorno, comunidad o sociedad, vemos cómo entre ellos se empieza a transformar los signos lingüísticos. Ahora bien, para no desligarnos del factor, interacción social, dentro del estudio del lenguaje existen unas series de ciencias encargadas del análisis en cada entorno; para este caso, encontramos la sociolingüística como la encargada de estudiar el lenguaje en relación con la sociedad como un espacio significativo para el individuo, puesto que es allí donde se manifiesta toda transformación.

El objetivo de la sociolingüística es el de analizar la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, el género, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores, la relación que hay entre ellos o el tiempo y lugar en que se produce la comunicación lingüística (Centro Virtual Cervantes, 2011, párr.1).

El papel de la lengua se determina como complejo porque es sistemática pero a la vez posibilita que el habla sea algo flexible, porque es un fenómeno individual heterogéneo en donde puede omitir elementos para generar uno nuevo que pueda caracterizar e innovar el lenguaje y por ende el discurso.

Por consiguiente la descripción e interpretación está dada hacia el contexto en que se genera y su condición específica, que dan razón de la convivencia de los miembros de una sociedad y del cómo actúan frente a esta (lo que dicen y hacen) a través de esto, el lenguaje también se adapta a ciertas circunstancias particulares.

Por otro lado, cabe resaltar que en un espacio cerrado donde un individuo tiene que comunicarse con otros haciendo uso de códigos, la lengua se torna impredecible en este nuevo grupo social porque empieza a ser usada y diferenciada por sus hablantes haciendo de esta manera que dicho grupo, exprese y potencialice la identificación de sus miembros. Muchos lenguajes jergales se caracterizan por el uso de tecnicismos, es decir palabras especializadas de una profesión, ciencia o afición.

Partiendo de lo anterior, es la lingüística una ciencia que estudia la lengua incorporada dentro de una estructura social específica y por la cual nació la idea de realizar una recolección de jergas en los jóvenes de la Fundación FEI donde se comparten una serie de variables lingüísticas de la cual se extrajo información que iba encaminada en una de las líneas de investigación de nuestro programa que es la lengua materna, el discurso y las competencias comunicativas. Por esta razón, este proyecto de investigación se encuentra enmarcado en un reducido grupo social y va dirigido hacia las modalidades Semicerrado internado, Externado jornada completa, Externado media jornada y Libertad vigilada asistida de una fundación que se encuentra ubicada en la región del Huila llamada Familia, Entorno e Individuo (FEI) y donde se

hace necesario aclarar que dicha fundación era la antigua fundación Hogares Claret quienes fueron los que iniciaron en este proceso el 7 de Junio de 1998 con la apertura del Hogar de Adultos con problemas de adicción a las drogas.

Por consiguiente, esta comunidad modifica la lengua de manera que altera las codificaciones verbales permitiendo que esta comunidad se convierta en un nuevo grupo social que determina las variaciones de la lengua como un medio para subsistir en el centro de resocialización.

Mediante esta problemática surge la pregunta:

**¿Cuáles son las jergas que utilizan los jóvenes del programa Ícaro de la fundación Familia, entorno e individuo FEI?**

## 2. Justificación

La realidad que presenta este centro de resocialización reside en la conformación de un nuevo grupo social de adolescentes y jóvenes que realizan una alteración de la lengua a través de las codificaciones verbales, con la cual se empiezan a identificar para poder crear lazos, comunicarse y subsistir de manera que los formadores, administrativos y psicólogos no los puedan entender y comprender su contexto. De esta misma manera buscaba comprobar la importancia que tiene el lenguaje como expresión de una realidad social en este caso los jóvenes.

Dada la necesidad de hacerle un seguimiento a dichos códigos, este proyecto nace de la necesidad de recolectar y clasificar las jergas que utilizan los jóvenes de la fundación FEI, dado a que esta comunidad, presenta factores sociales que han influido en la variación de la lengua entre un grupo de mismos individuos; haciendo así que su diario vivir en el centro de resocialización se establezca la conformación de un nuevo grupo social. Es ante eso que nace una muestra de lengua con la cual se empiezan a codificarse lo que se conoce como la comunicación de supervivencia sin que ningún personal de la Fundación o representante de la Ley logre entender.

Asimismo, el presente proyecto abre puertas hacia un futuro como docente del área de Lengua Castellana porque contribuye a la formación hacia lo pedagógico forjando bases hacia la investigación de la lengua materna y sobretodo en la comprensión del mundo juvenil. De igual manera, se está contribuyendo a que la Universidad Surcolombiana encamine investigaciones de que permitan contribuir en un futuro a que las instituciones que atienden a jóvenes puedan comprender sus nuevas formas de comunicarse.

Dado lo anterior, se espera como resultado final de este proyecto, proporcionar un material donde quedarán categorizadas las jergas a través de tablas, en el cuales se podrá mostrar la

importancia de su lenguaje y el debido uso que los hablantes le atribuyen como expresión de su realidad social.

### **3. Objetivos**

#### **3.1. Objetivo general**

Identificar las jergas que utilizan los jóvenes del programa Ícaro de la fundación Familia, entorno e individuo (FEI).

#### **3.2. Objetivos específicos**

- Establecer el comportamiento lingüístico de los jóvenes del programa Ícaro de la fundación FEI.
- Determinar la importancia del lenguaje como expresión de la realidad social de los jóvenes del programa Ícaro de la fundación FEI.
- Elaborar un compilado de las jergas empleadas por los jóvenes de la fundación FEI

#### **4. MARCO CONTEXTUAL**

##### **FUNDACIÓN FEI**

La Fundación FEI “Familia Entorno Individuo” es una entidad sin ánimo de lucro que presta un servicio al Instituto Colombiano de Bienestar Familiar como programa especializado, en atención para jóvenes y adolescentes, quienes presentan conductas desadaptadas y que han incurrido en un delito perteneciendo al sistema de responsabilidad penal para adolescentes (SRPA) en edades estipuladas por la ley.

Este programa está conformado por un equipo interdisciplinario de profesionales con experiencia en el desarrollo de programas sociales con un enfoque restaurativo-incluyente orientado a la reflexión, reeducación, responsabilidad, reparación del daño y restablecimiento de derechos que se fundamentan en la igualdad, dignidad y respeto, para lograr el redireccionamiento de sus proyectos de vida y su inclusión social.

La fundación FEI trabaja en las áreas de psicología, trabajo social, pedagogía, terapias y deportes en los departamentos de Tolima, Cundinamarca y Huila.

##### **Reseña histórica en la regional Huila**

Antiguamente conocida como fundación Hogares Claret quienes iniciaron este proceso el 7 de Junio de 1998 con la apertura del Hogar de Adultos con problemas de adicción a las drogas. Luego el 1° de enero de 1999 la Regional empieza a ejecutar el Programa Juvenil con medidas de protección en medio institucional, donde se atienden a jóvenes infractores de la Ley Penal y consumidores de sustancias psicoactivas. Años más tarde se comienza a ejecutar el programa Ambulatorio de Libertad Asistida y a partir del año 2009 la Fundación Hogares Claret adecúa su programa al nuevo marco de la Ley 1098 de 2006, que para esta región entró en vigencia el 1 de

junio del 2009, siendo a partir de ese momento que se presta en la región todos los servicios requeridos para los jóvenes en conflicto con la Ley, según modalidades de atención propias del recién implementado Sistema de Responsabilidad Penal Juvenil, bajo el actual régimen de Ley.

Para el año 2016 entra a la región del Huila la licencia en funcionamiento la fundación FEI con tres programas: Ocobos (Atención Especializada al Consumo de Sustancias Psicoactivas), Samanes (Medidas Cerradas) y programa Ícaro (Medidas semicerradas) que se encuentra ubicado en la Calle 58 Nro. 1W-65 Barrio Ciudadela Comfamiliar (modalidad Semicerrado internado) y Calle 13 No 2-13 Barrio Los mártires (externado media jornada, externado jornada completa y libertad vigilada asistida) es una Organización No Gubernamental (ONG) con experiencia en el desarrollo de programas sociales para la atención a la población vulnerable mediante la estrategia de acciones terapéuticas y el desarrollo de programas dirigidos hacia la salud pública que abarcan la rehabilitación, la reeducación, la capacitación, la escuela de trabajo y la resocialización de jóvenes que han infringido contra ley colombiana siendo esto compromiso con el desarrollo de las potencialidades del ser humano para la construcción de estilos de vida saludables y su convivencia de manera armónica con el entorno.

### **Programa ICARO**

Es un centro de atención especializado que implementa acciones tendientes a dar respuesta a la medida sancionatoria definida por un juez penal para adolescentes, al encontrar que el adolescente es penalmente responsable.

El programa Ícaro presta la atención para adolescentes y jóvenes bajo el lineamiento de servicios para medidas y sanciones del proceso judicial que se establece en el artículo 177 de la ley 1098 del 2006 donde se determina las respectivas sanciones. De modo que a continuación se

definirá las modalidades a las que pertenecen los adolescentes y jóvenes con las que se efectuó el presente proyecto.

### **Modalidad Semicerrado Internado**

Es la sanción en la cual el adolescente es ubicado en un servicio de atención abierto, que presta servicio las 24 horas del día, los 365 días del año, con permanencia máxima determinada por la autoridad Judicial y que no exceda los tres años, según lo determinado por la ley.

### **Externado Media Jornada**

Es la sanción en la cual los adolescentes ubicados en este servicio de atención viven con sus propias familias y asisten a las jornadas que comprenden 4 horas diarias, alternas a la jornada escolar, de lunes a viernes. Esta modalidad no implica medidas de seguridad ni constituye privación de libertad. La sanción podrá tener una duración que no exceda los 3 años. Se recomienda considerar como mínimo meses, de tal forma que el proceso tenga un impacto real en el adolescente.

### **Externado Jornada Completa**

Es la sanción en la cual los adolescentes asisten a las jornadas de 8 horas diarias, de lunes a viernes, brindadas por un operador pedagógico, respondiendo a circunstancias particulares verificadas por la Defensoría de Familia, que requieran la gestión, vinculación, permanencia y acompañamiento al sistema educativo, como componente transversal de la atención integral. Dentro de las opciones de educación, los adolescentes pueden recibir formación nocturna o en fines de semana para realizar la nivelación educativa ya que, por lo

general, tienen extra edad con relación al grado escolar que cursan. Esta medida no podrá durar más de dos años.

### **Libertad Vigilada Asistida**

Es la concesión de la libertad que da la autoridad judicial al adolescente con la condición obligatoria de someterse a la supervisión, la asistencia y la orientación de programa de atención especializada. Esta medida no podrá durar más de dos años.

## 5. Marco Teórico

A continuación, se presentan los referentes conceptuales de la investigación.

Para el ser humano es sumamente importante comunicarse e interactuar con otros de su misma especie, ya sea de manera oral o escrita; es indispensable porque expresa sentimientos, las ideas y los pensamientos dándose así a entender e intercambiando los códigos, los significados. Por lo tanto, la comunicación es una condición necesaria para la existencia del hombre y uno de los factores más importantes para su desarrollo social.

Es por ello que la comunicación se vuelve un objeto de estudio en el ser humano. De ahí nacen diferentes áreas de conocimiento cuyo fin es encontrar respuesta a ¿Cómo hace el ser humano para comunicarse?; ¿Qué elementos intervienen en el acto de la comunicación?

Es por eso que para empezar es debido aclarar que este proyecto tiene como eje principal la lingüística, como una ciencia que estudia y sistematiza todos los conocimientos sobre el uso del lenguaje; y por medio de la sociolingüística se encarga de estudiar la relación del lenguaje y la sociedad, la cual posibilita un análisis científico, social y cultural de la variedad de un código lingüístico en comunidades específicas. Respecto a la sociolingüística Labov (1972) (como se citó en Aquino, 2014). La sociolingüística es la disciplina que estudia las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente, en relación con su contexto social. Es decir, la sociolingüística es una disciplina que comprende el efecto de cada uno de los aspectos de la sociedad al momento de emplear el lenguaje como medio de interacción, teniendo en cuenta la diversidad de normas culturales y lingüísticas de cada hablante en su contexto respectivo. (p.12).

De esta manera la sociedad puede intervenir en el lenguaje. Esta intervención proviene de las normas culturales referentes a cada idioma, las expectativas y el contexto en el que interactúan los hablantes de una forma constante.

También se tiene en cuenta que la sociolingüística no solo estudia a la persona sino también, el entorno externo en el que vive. De este modo, la procedencia del sujeto es elemental como un factor de influencia. Por ejemplo, no es lo mismo que una persona haya nacido en la zona rural a que haya nacido en la zona urbana. Otro factor que también puede tener influencia es la costumbre, la religión que tiene la persona. Por consiguiente, se analizan las costumbres de comunicación del hablante como ser humano integrado en el entorno concreto en el que se encuentra.

Es decir, que los factores sociales influyen en la variación de la lengua entre individuos, dedicándose a la descripción, análisis de las lenguas y posterior a esto a las características de esos hablantes teniendo como estudio la organización lingüística del comportamiento social. Para esto se debe tener en cuenta los términos de lenguaje, lengua y habla que a continuación se van aclarar.

### **Lenguaje, Lengua y Habla.**

Estos tres términos presentan una diferencia. El lenguaje es el conjunto de signos y de sonidos que ha utilizado el ser humano, para expresar pensamientos y sentimientos por medio de la comunicación con otros individuos de su misma especie. En cambio la lengua es el patrón mental que se rige por un sistema de signos (códigos) usados por un grupo humano y donde los sonidos, las palabras y las frases de cada grupo son distintos, pero con ellos aprenden a conocer

lo que rodea. Por consiguiente el habla es un acto individual donde se emplea concretamente la lengua, es por eso que el habla cambia debido a que una persona va cifrando un mensaje concreto haciendo de este algo dinámico. Respecto a esto Ferdinand de Saussure (1916), afirma que:

“...El estudio del lenguaje comporta de dos partes: lengua (social) y habla (individual)... La lengua es el producto social que el individuo registra del conjunto de convenciones necesarias adoptadas por una comunidad. El habla es, por el contrario, un acto individual de voluntad y de inteligencia...” (P.7-41)

De modo que a través del habla se moldea lo que realmente se quiere transmitir. En este caso los jóvenes de dicha fundación hacen del habla una manera propia y diferente, empleando así una variación al sistema lingüístico trastocado como un juego de palabras por el cual el individuo expresa los pensamientos, las ideas y los sentimientos de manera informal y única.

## **Norma y Código**

Para explicar qué es norma, debemos entender la relación que hay entre lengua, norma y habla, de modo que el habla es el gran campo de las expresiones orales y escritas de todo tipo de cada individuo; la norma reduce el espacio y elimina todo aquello que es individual o expresiones momentáneas; la lengua es un campo aún más cerrado en el que sólo encontramos aquello que es indispensable para la comunicación.

Por consiguiente, norma es el conjunto de reglas para usar correctamente la lengua que se encuentra ubicada entre la lengua y el habla es por ello que el individuo no puede utilizar la

lengua a su voluntad, porque existen unas reglas que le impiden y obligan a un uso determinado y le restringe la libertad de los hablantes.

En cambio el código es un conjunto de signos (orales u escritos) y por las reglas que permiten formar, combinar e interpretar el emisor (quien da el mensaje) y receptor (quien recibe el mensaje). Respecto a esto Bernstein (1961), dice

Un código es un principio regulador, adquirido de forma tácita, que se selecciona e integra: significados relevantes (significados) y conectores evocadores (contextos). Entonces, el concepto de código es inseparable de los conceptos de comunicación legítima e ilegítima y por tanto, presupone una jerarquía de forma de comunicación con su demarcación y criterios. (p.27)

Es decir que en un contexto específico se aleja de lo social para proponer una lengua individual que emplea ese grupo humano; por eso para este caso es propio hablar de un código restringido, que es el que se determina lo que a continuación se va aclarar con las jergas.

### **Jerga y Argot**

Al indagar en el Diccionario de la Real Academia Española menciona las siguientes definiciones:

Argot: jerga/ es Lenguaje especial entre personas de un mismo oficio o actividad.

Jerga: Lenguaje especial utilizado originalmente con propósitos crípticos por determinados grupos, que a veces se extiende al uso general

Lo que quiere decir que estos conceptos son similares que llegan a confundirse y es por eso que argot es un lenguaje específico utilizado por un grupo de personas que comparten

características comunes por su categoría social (procedencia, edad, nivel educativo, estratos sociales) y profesión.

Social: los estratos sociales existentes han realizado una división en cuanto a su lenguaje proporcionando una identidad grupal de manera que se emplean con informalidad y relajación a la comunicación.

Profesión: En cada ámbito profesional existe un lenguaje especializado entre las personas de un mismo oficio o actividad. Por ejemplo los médicos utilizan un léxico científico para expresar los diferentes procedimientos médicos, enfermedades y síndromes. Como cuando dicen “Hay que hacer una PL” en ese caso PL hace referencia a una punción lumbar.

Por otro lado la jerga es la forma en que determinados grupos sociales concretan el lenguaje, dándole menos acepciones a los significados. Se puede hablar de jerga en el uso de un lenguaje especial que se inserta en la lengua para variar y que posee unas intenciones claras para los demás hablantes, convirtiéndose así en un código que sea difícil de comprender. Respecto a la jerga, Julia Sanmartín (1998) menciona que difieren de los tecnicismos puesto que el individuo también influye en la variación (sobre todo en determinados tipos de jergas se aproximan a la búsqueda de conexión grupal) y es más reducida.

De esta manera en la jerga se centra en una innovación léxica que tiene un pequeño sector social y por eso es pilar para esta investigación debido a que estos jóvenes al comienzo de su proceso se hallaron privados de libertad e impulsaron un nuevo lazo comunicativo de supervivencia siendo esta una jerga carcelaria que como Moreno (1988) recalca que la jerga carcelaria hace referencia a un conjunto de términos para intercomunicarse de manera restringida y breve.

Es por ello que la forma de comunicarse entre estos jóvenes han venido conformando una estructura socio-cultural y mental cuyo fin es el ocultar el verdadero significado de sus palabras con el objetivo de encubrir sus actos delictivos ante los organismos de la fundación, de seguridad. Por lo cual crean, innovan y recrean palabras para garantizar las reservas de los significados y códigos en su comunicación.

## 6. Estado del arte

A continuación se presentan trabajos de investigaciones que servirán como referencia en el presente proyecto. Es una recopilación necesaria de algunos trabajos de investigación como aportes e ideas relacionados con el presente estudio que comprueban la información que se pretende desarrollar. Por consiguiente se presentarán algunos antecedentes de investigaciones que sirven de soporte al presente proyecto.

En primer lugar voy a dar a conocer los respectivos estudios realizados de carácter internacional:

Un artículo elaborado por Yraima Mogollón Martínez (2013) en la Universidad Nacional Experimental Politécnica De La Fuerza Armada de Venezuela; que se titula “Palabras En Prisión: La Jerga Como Expresión Del Mundo Carcelario En Uribana Estado Lara”. Cuyo objetivo era elaborar un glosario por medio de la descripción del lenguaje empleado por los internos del Centro Penitenciario de Occidente Uribana del Estado Lara en Venezuela; este trabajo se realiza bajo un enfoque etnográfico y pretende mostrar la manera en que los hablantes recurren a la creación de un lenguaje argótico propio que les permite mantener su identidad. La autora hace la clasificación de las palabras en tanto su función semántica dentro del discurso y da el significado del léxico dando a su vez ejemplos de cada creación léxica. Así pues, la autora concluye que el argot carcelario es críptico debido a que mantiene una reserva semántica, lo que a su vez pretende demostrar la confidencialidad de su habla.

Un trabajo de grado realizado por José Aquino (2014) en la universidad de Carabobo de Venezuela, titulado “Comportamiento Sociolingüístico Del Privado De Libertad En El Recluso Penitenciario Máxima De Tocuyito”. Cuya finalidad era encontrar las jergas por medio del comportamiento sociolingüístico que se suscitan dentro de la cárcel de Tocuyito. Dicha

investigación se enfoca principalmente, aunque no exclusivamente, en el comportamiento sociolingüístico que tienen los presos de la cárcel de Tocuyito. Enmarcado en un proyecto de campo, ya que el investigador recolecta los datos de forma directas. Para la recolección de datos utilizó la técnica de observación participante. Los sujetos de la investigación fueron 10 reclusos del sexo masculino. El análisis y la interpretación de los resultados se realizaron de manera descriptiva.

En segundo lugar voy a mostrar los estudios que se han realizado a nivel nacional:

Un artículo que realiza Daniel Acosta Muñoz (2005) que titula “JERGA CARCELARIA”. Es un trabajo que desarrolló en grandes jornadas carcelarias en contacto con internos de diferentes establecimientos, quienes en el proceso de evaluación y entrevistas, empezaron a discurrir en conceptos, hasta entonces desconocidos sus prácticas, por lo que tuvo que interpretar, compilar y “traducir”, hasta hacer una gran extensión de un vocabulario sin límite. Para lo que autor concluye diciendo que el lenguaje carcelario es solo reflejo de la cultura aquí y ahora, cada país, cada región, incluso cada centro carcelario, tiene su propia manera de comunicar, por lo tanto cada época es diferente la comunicación, este trabajo entonces es una muestra de una jerga y una propuesta de mantener informado el medio a través aproximaciones antropológicas.

Un trabajo de grado que realizo Ángela Juliana Reina Castro (2008) en la Pontificia Universidad Javeriana en Bogotá que se titula “Configuración De La Jerga De Los Estudiantes De La Licenciatura En Lenguas Modernas De La Pontificia Universidad Javeriana, Desde Una Perspectiva Sociolingüística”. Su objetivo está centrado en el lenguaje juvenil de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, a través del

análisis de los datos obtenidos a partir de la aplicación de un cuestionario que fue dividido en seis campos semánticos, los cuales representaban a grandes rasgos las situaciones, espacios, personas involucradas en un contexto como es el universitario; se examina el nivel de conocimiento de jerga estudiantil que tienen los estudiantes de tercer a décimo semestre. Donde tuvo en cuenta la influencia de las variables género y semestre sobre la misma; Así, busco comprobar si los estudiantes de la Licenciatura incluyen y hacen uso de préstamos lingüísticos al emplear la jerga. Del mismo modo, se hace un análisis sociolingüístico de las voces arrojadas en la muestra.

Un artículo realizado por John Aguirre y Juliana Molina que proviene de los resultados de una investigación titulada “El argot delincencial en la Cárcel el Buen Pastor de Bogotá” cuya autora es Bibiana Romero para la vigencia 2006 a 2008, este artículo se publicó en el 2013 y hablan acerca de los materiales que se analizaron en el cual explican que recopila un corpus de lexías, que son descritas desde una perspectiva semántica, centrada en el fenómeno motivación y creación léxica. Cuya discusión se concentra en la delimitación teórica de la variedad de habla y en la descripción de los mecanismos de construcción del significado tales como los neologismos, la sinonimia, la polisemia y la transformación semántica. Los resultados destacan las funciones y el sentido del argot, así como su productividad sígnica.

Un trabajo de grado realizado por Ludy Tatiana Giraldo Dávila (2016), de la universidad del Valle de Colombia (Cali) que se titula “Análisis Morfosemántico Del Léxico De Los Internos De La Cárcel De Villahermosa En La Ciudad De Cali”. Es un trabajo que incorpora la sociolingüística para centrarse en la creación léxica de los internos de la cárcel de Villa Hermosa. Por lo tanto, lo que hace es realizar un corpus que da cuenta de las diferentes palabras y expresiones utilizadas en ese lugar.

Por último, es preciso mencionar que nuestra región no cuenta con una investigación acerca de la temática; solo existe una recopilación de jergas que enmarca las costumbres de los habitantes del departamento del Huila, realizado por el Sistema Nacional de Información Cultural. Por tal motivo, este proyecto tiene como finalidad en dejar un registro de esa jerga de exclusión social que se ve presente en nuestra región.

## **7. Marco conceptual**

Se relacionan algunos referentes conceptuales fundamentales para abordar el proceso investigativo de la propuesta: “Las jergas, claves para la comunicación de los Jóvenes del programa Ícaro de la Fundación FEI” con el objetivo de relacionar, manejar y comprender los conceptos fundamentales de la propuesta planteada.

### **¿Qué es jerga?**

Es el lenguaje informal y particular que suele manejar cierto tipo de grupo social y que resulta ser poco familiar y comprensible para la población en general. Se compone tanto de expresiones como palabras que solo aplican para un contexto determinado tal y como es el caso de las profesiones y oficios.

### **Origen**

Básicamente la palabra jerga proviene del provenzal antiguo jergón que también deriva de jargón o jergón y que se utilizaba para referirse al gorjeo de los pájaros. Solo hasta 1934 fue incluida por primera vez en el diccionario de la Real Academia con el significado de “lenguaje especial y difícil de comprender”.

### **La jerga como fenómeno social**

Generalmente, la razón de ser de una jerga en el ámbito en el cual se desarrolle e imponga tiene que ver con la necesidad de ocultar el verdadero significado de las palabras, es decir, que quienes no pertenezcan al mismo círculo o grupo no entiendan de que están hablando quienes si pertenecen a él, o por lo menos que no comprendan con total efectividad lo que se está hablando.

Casi siempre, excepto en las jergas profesionales, los términos que usan grupos específicos suelen ser temporales, perdiéndose su uso poco tiempo después de haber sido adoptados.

### **Tipos de jerga**

- La jerga juvenil también sobresale gracias a las singulares expresiones propias de este rango de edad y que tienen mucho que ver con la cultura y el entorno.
- La jerga carcelaria es otro ejemplo, pues este tipo de comunidades suelen manejar un lenguaje adaptado con el que les es más sencillo convivir y con el que ante buscan conservar su singularidad.

## 8. Metodología

### 8.1 Tipo de estudio

Estudio de carácter cualitativo el cual es utilizado para la recolección de datos sin medición numérica, ya que se realizó con la pretensión de estudiar un fenómeno social (las jergas utilizadas por los jóvenes del programa Ícaro de la Fundación FEI) en un contexto natural y local.

El estudio se caracterizó en el sentido etnográfico en la que Anthony Giddens (2007), dice que:

La etnografía es el estudio directo de personas o grupos durante un cierto periodo, utilizando la observación participante o las entrevistas para conocer su comportamiento social, registrando una imagen realista y fiel del grupo estudiado; el trabajo de campo resulta ser una herramienta imprescindible. (pág. 27)

### 8.2 Unidad de análisis

- Sustancias psicoactivas o alucinógenas
  - Mezcla de sustancias
  - Expendedores de droga
  - Consumo
- Denominación a Organización de justicia y la policía (todo lo relacionado, características, objetos y actos)
- Robos
- Homicidios
- Armas
- Discusiones entre compañeros
- Bromas
- Denominación a las personas o a rasgos de su comportamiento
- Comida
- Objetos
- Vigilancia
- Otros
- Frases

### **8.3. Unidad de trabajo**

En el estudio participaron 24 jóvenes con edades comprendidas entre 15 y 18 años, de las modalidades Semicerrado Internado, Externado jornada completa, Externado media jornada y libertad vigilada del programa Ícaro de la Fundación FEI del municipio de Neiva (Huila). La Fundación se encuentra ubicada en la zona norte del municipio de Neiva, provenientes principalmente de las comunas 6, 8, 9 y 10 de los barrios como las Palmas, Ventilador, San Luis, Panorama, Timanco, Santa Isabel, San Martín y, asentamientos como Álvaro Uribe, la Nacional, la Victoria y Neiva ya, en los cuales se vivencian múltiples problemas sociales como: descomposición familiar, delincuencia común, drogadicción, prostitución, entre otros.

### **8.4 Técnicas e instrumentos**

#### **Observación participante**

La observación participante es una técnica de la investigación cualitativa que tiene como fin recoger la información del contexto, de los participantes y de los acontecimientos que ocurren, a partir de notas escritas. Regularmente los registros de la observación participante se escriben en los formatos de anotaciones y en la bitácora de campo, para que no se pierdan y sirvan de un insumo en el análisis de los resultados. Por otra parte, para realizar observación participante es necesario que el investigador penetre en el contexto de estudio no sólo para observarlo, sino para participar activamente en las diferentes actividades y para poder conocer los significados que construyen los sujetos en su cotidianidad (Hernández, 2010).

#### **Grupo de discusión**

En los grupos de discusión generalmente participan personas que comparten iguales características y las mismas funciones sociales dentro de una comunidad o institución a la que

pertenecen. Los grupos de discusión se diferencian de los grupos focales, porque en ellos siempre se discuten temáticas conocidas por los participantes y de interés del investigador (Hernández, 2013). Esta técnica cualitativa fue valiosa en este proceso porque arrojó la información de interés para el investigador; además, permitió que los participantes expresaran sus ideas de manera libre.

### **Taller**

Los talleres son un recurso didáctico que permiten organizar y desarrollar las diferentes prácticas educativas, para que los jóvenes expresen sus emociones, pensamientos y su manera de ver el mundo. También estos se caracterizan por ser lúdicos, motivadores y con actividades acordes a las edades y a los intereses de los participantes. Según Ríos (2011), para desarrollar el taller es necesario que el aula o escenario cuente con las condiciones apropiadas (materiales didácticos, mobiliario, espacios, etc.); las cuales permiten realizar y alcanzar a plenitud las actividades establecidas desde un principio.

## **8.5 Procedimiento**

### **Momento exploratorio**

En este primer momento se realizó un acercamiento directo con los jóvenes, con el fin de recoger información a través de la realización de talleres (pedagógicos), grupos de discusión y observación participante. Se llevaron a cabo alrededor de diez talleres (2 de observación, 2 de integración al grupo y 6 de recolección de información) con una duración de 60 o 120 minutos.

En estos talleres se realizaron actividades lúdicas, de dibujo, de lectura, de debate y de creación literaria, para acercarse a los jóvenes y recoger la información necesaria. Se realizaron grupos de discusión al final de cada actividad, en los cuales los jóvenes socializaron sus trabajos

y debatieron sus pensamientos sobre el tema con los demás compañeros. Se realizó igualmente un registro de observación de las actividades, con los respectivos comentarios y apreciaciones por parte de los investigadores en una matriz de observación.

### **Momento descriptivo**

Se realizó la transcripción de las anotaciones de campo en los discursos recogidos durante los grupos de discusión. Posteriormente, se organizaron en unas categorías de codificación. La información obtenida, se contrastó con los discursos y los datos obtenidos de la observación, realizando así una triangulación metodológica.

### **Momento comprensivo**

En este momento se reconfiguraron los significados, desligándolos de la experiencia concreta que les dio sentido, para avanzar en la construcción de categorías y comprensiones.

1. Establecimiento de las jergas por conveniencia
2. Definición de las jergas
3. Clasificación de las jergas por categorías

## **8.6 Plan de análisis**

El proceso de análisis se realizó a través de la codificación abierta, la codificación axial y la codificación selectiva. En el proceso de codificación abierta, se estudió toda la información recogida para analizar y generar por comparación permanente categorías iniciales de significado. En esta etapa también surgieron las categorías de los datos recolectados y se eliminaron aquellas

que eran redundantes; cada categoría tenía propiedades que se representaron por subcategorías, las cuales proporcionaron más detalles.

En la codificación axial, se agruparon los códigos encontrados en la codificación abierta, se establecieron conexiones entre ellos y se crearon categorías. Por último, en la codificación selectiva, se dividió en grupos los diferentes códigos que presentaban similitudes en su significado.

## 9. Resultados

Los jóvenes que participaron en la investigación pertenecen al programa Ícaro de la Fundación FEI de la regional Huila, con sede en la ciudad de Neiva. En este sentido, las representaciones sociales de los jóvenes, se configuraron en un resultado de las categorías que emergieron del análisis. Durante el proceso de recolección de la información, se fue evidenciando un patrón en el uso de las jergas, es por ello que el primer paso que se definió a la hora de la clasificación de estas fue mediante las categorías gramaticales.

Como segundo paso, se elaboraron un total de trece tablas, las cuales están conformadas por su numeración, la abreviatura para el caso de las categorías gramaticales, las jergas organizadas alfabéticamente y su respectivo significado.

A continuación se definirá el significado de las abreviaturas

**S.:** Sustantivos

**V.:** Verbos

**Adj.:** Adjetivos

**Adv.:** Adverbios

**Loc. Nom.:** Locución nominal

**Loc. Adv.:** Locución adverbial

**Loc. Adj.:** Locución adjetiva

**Adj. In.:** Adjetivo inanimado

**Conj.:** Conjunción

**Interj.:** Interjección

## Lista de tablas

### 1. Sustancias psicoactivas o alucinógenas

Abreviaturas	Jergas	Significado	
1	S.	Bareto	Rollo conformado por una droga alucinógena cualquiera, bazuco, marihuana, etc., envuelta en un papel y que se fuma.
		Bichas Carrazos	
2	S.	Nana Zuzuca	Bazuco.
		Chimó Chimú	
3	S.		Tabaco oral en forma de pasta o plastilina.
		Cannabis Marihuano	
4	S.	Pizca Weed	Marihuana.
5	S.	Cripy	Planta que tiene una alteración genética de la marihuana por lo cual es más procesada.
		Cristal	
6	S.	Endi	Éxtasis líquido o en unas pepas muy pequeñas.
7	S.	El hachís	Polvo que queda del cripy.
		Emergel	
8	S.	Pegante Pila	Bóxer.
9	S.	Perico La Coca	Cocaína.
10	S.	Popper	Sustancia líquida estimulante que está compuesta por nitrito de butilio, nitrito de amilio y nitrito de isobutili y que se inhala.
		LSD-25 lisérgida/ Acido/ Trip/ Sello/ puntos.	Dietilamida de ácido lisérgico es un compuesto semisintético derivado de un hongo. Que tiene forma pura en polvo cristalino, blanco, inodoro y soluble en agua. Se consume a través de sellos (papel secante).
11	S.		
12	S.	Mierda de vaca	Los hongos.
13	S.	Opio	Es una droga analgésica narcótica que se extrae de las cabezas de la planta para fumar.
14	S.	Pegado Porro	Un cigarrillo enrollado con cannabis.

15	S.	Rivortril	Es un fármaco que contiene clonazepam, hace parte del grupo de benzodiazepinas. Utilizado como sedante.
16	S.	Tusi/Tussi Tucibi/Polvo rosadito	Droga sintética conocida como 2CB que se consume inhalada o por vía oral.

### *1.1 Mezcla de sustancias.*

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 S.	Banano	Preparación alucinógena que Combina el bazuco con marihuana.
2 S.	Chamber	Mezcla de alcohol, frutiño y agua.
3 S.	Dulce	Combinación de Chocolate con cripy o marihuana.
4 S.	Maduro	Combinación de bazuco con cripy.
5 S.	Pistolo	Combinación de bazuco con cigarrillo.
6 S.	Príncipe	Combinación de perico con marihuana.

### *1.2 Expendedores de droga.*

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 S.	La línea	Persona(S) que dirige y reparte en las zonas a los vendedores de sustancias psicoactivas.
2 S.	Jíbaro El diler	Vendedor de sustancias psicoactivas.

### 1.3 Consumo

<b>Abreviaturas</b>		<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	V.	Aplíquese	Pegarse un pipazo.
2	V.	Ganosa	Tener el deseo de consumir sustancias psicoactivas.
3	V.	Meter Pegantirar Galear Galearse	Consumir bazuco.
4	V.	El carrito	Fumar marihuana.
5	V.	Los quiebres	Inhalar cocaína.
6	V.	Merca	Comprar y tener sustancias para consumir dentro de las instalaciones de la fundación.
7	V.	Pajarito	Es el acto de soplar en la nariz para que la otra persona inhale el humo de la sustancia consumida.
8	V.	Péguelo	Decir que consuma o fume alguna sustancia.
9	Adj.	Pisquero	El olor que dejan al fumar marihuana.
10	Adv.	Pizca	Es la evidencia de que estuvo consumiendo marihuana.
11	V.	Tanquear	Llenar la pipa de marihuana.
12	V.	Trabar	Estar bajo efecto de alguna sustancia psicoactiva.

2. *Denominación a Organización de justicia y la policía (todo lo relacionado, características, objetos y actos)*

<b>Abreviaturas</b>		<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	S.	CAI	Estación de policía.
2	V.	Cargar	Es el acto en el que los policías calumnian con objetos o sustancias a los jóvenes.
3	V.	Coger	Encarcelar.
4	S.	Corre	Correccional.
5	S.	Chanchón	Chaleco que llevan los policías.
6	Adj.	IP	Medida de internamiento preventivo mientras le dictan sentencia.
7	S.	Las rayas	La Sijín.
8	V.	Raqueta	Requisar.
9	S.	Tomba Tombo Cerdo	Policía.
10	Adj.	Transitorio	Zona de detención por 48 horas.
11	S.	Uster /Parca/ Camión /turbo /la ola.	Carro de la policía.

### 3. Robos

	<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	V.	Cobrarlo	Salir a robar.
2	V.	Jaloniari	Arrebatari de las manos objetos personales a las personas.
3	Adv.	Locuras	Salir a robar, estar con los amigos metiendo vicio.
4	V.	Marcar el cuero	Acci3n de hurtar un bolso.
5	V.	Trabajar	Ir a robar objetos valiosos a las personas.
6	V.	Rezando	Coger a una persona en plena acci3n de hurtar.
7	V.	Vamos hacerlo	Dirigirse a hurtar.

### 4. Homicidios

	<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	Loc. Nom.	Le dieron de cuero. Se lo echaron a la b3scula.	Mataron a una persona.
2	Loc. Nom.	Lo pegu3	Puñaleari a una persona.

5. *Armas*

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 S.	Guayo La consentida La niña La tola Fierro Treinta y ocho	La pistola.
2 S.	La Cuatro hueco/ Patecabra.	Navaja.
3 V.	Móntela	Cargar la pistola.

6. *Discusiones entre compañeros*

---

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 Adv.	Arriela	Solicitud que hace al otro compañero para poder decirle groserías.
2 V.	Bótese	Empezar la pelea.
3 V.	La vida	Pelear, enfrentarse con alguien.
4 loc. nom.	Le da la vida	Pegarle en el pecho.
5 loc. adv.	Lo caga	Le da miedo.
6 V.	Pela	Le dieron duro.
7 V.	Pirobiada	Pegar en el hueso de la cadera.
8 Adv.	Salvación	Que no ha hecho nada.
9 V.	Suéltese	Decir al compañero con el que tiene problemas que deje de molestar.
10 V.	Tocarse	Ofenderse, ponerse delicado.
11 V.	Stripper	Decir lo que sabe (sapear).
12 Adj.	Zanahorio	Persona que dice que lo dejen sano que no tiene nada que ver con el problema.

---

7. *Bromas*

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 V.	El cremazo	Aplicar crema dental en los ojos
2 Adv.	La avalancha	Ataque de pelea de varias personas a una sola.
3 V.	La estirada	Halar a una persona de pies y manos.
4 Adv.	Osaida	Nombre que se le da cuando se van hacer una maldad.
5 V.	Piscinazo	Quitar el colchón de la cama al compañero.
6 V.	Vuelta al mundo	Voltear a un compañero la cama

8. *Denominación a las personas o a rasgos de su comportamiento.*

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 Adj.	Cagalera	Persona cobarde.
2 Adj.	Corrompida	Persona que tiene conocimiento del contexto en el que se encuentran.
3 Adj.	Chirri/ carraman	Persona indigente.
4 Adj	Fancy	Persona que tiene objetos Lujosos.
5 Adj	Ficticie	Persona no real.
6 Adj	Formador	Es la persona Encargado o encargada de supervisar que realicen las actividades programadas, es quien hace reporte o seguimiento de los jóvenes que no trabajan, consumen sustancias, asumen actitudes groseras con la gente de la Fundación.
7 Adj	Garavito/ violo	Violador.
8 Adj	La fresa / mariposo	

			Persona gay.
9	Adj	Lora	Persona reconocida por realizar actos delictivos.
10	Adj	Llamado/ llamasaki	Persona envidiosa.
11	Adj	Madre	Denominación a todas las mujeres que trabajan en la fundación.
12	Adj.	Madre estresada	Es una mujer de la Fundación que se encuentra regañando.
13	Adj.	Pelaita	Mujer joven.
14	Adj	Pedorro	Persona miedosa.
15	Adj	Perversa / brincona	Mujer fácil.
16	Adj	Picao/ care loco	Persona creída, Vanidosa.
17	Adj	Romelio	Persona Ignorante.
18	Adj	Viejo	Denominación a los hombres que trabajan en la fundación.

### 9. Comida

	<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	S.	Agua masa	Jugo.
2	S.	Turula	Refrigerio.

### 10. Objetos

	<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	S.	El cuero	Bolsos.
2	S.	El planchón	Lugar donde duermen.
3	S.	La chela La tola	Encendedor, la mechera.
4	S.	La papi.	Recipiente que se utiliza para fumar la

---

marihuana. (La pipa).

---

*11. Vigilancia*

---

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 S.	Campanero	Persona encargada de Vigilar la llegada del formador.
2 Loc. Adj.	Cinco ocho Estar en la jugada	Estar pendiente de sus objetos personales
3 Loc. Adj.	Entrampado	Aviso de que esté atento porque algo le van hacer.
4 Loc. Adv.	Mario Dieciocho	Aviso de que está llegando el formador o alguna persona de la fundación para dejar de hacer lo que está prohibido (fumar cualquier sustancia).

---

*12. Otros*

---

<b>Abreviaturas</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1 Adv.	Bacano	Momento agradable, que se disfruta.
2 Adv.	Breve	Estar bien.
3 S.	Colo	Cola.
4 Adj.	Chapa	Denominación que se le da a la palabra apodo.
5 V.	Farrear	Salir a bailar (rumba)
6 Adv.	Hágalo	Rápido.
7 S.	La cheno	La noche.
8 S.	La saca	La casa.
9 S.	La lleca	La calle.
10 Adj.	Paila	Estar mal o de malas.
11 Adj.	Parchado	Estar relajado.

---

12	adj. in.	Promo	Promoción de venta de drogas.
13	V.	Ruédelo	Rotar.
14	V.	Saparra	Delatar a una persona.
15	Conj.	Sisas	Sí.
16	S.	Socios Parceros Banda Ñeros	Amigos.
17	interj.	Spok	No darle importancia a las cosas.
18	V.	Terapear	Dar Clases.
19	S.	Yiyos	Ropa interior de los hombres.

### 13. Frases

	<b>Abreviatura</b>	<b>Jergas</b>	<b>Significado</b>
1	Loc. Adj.	A la sincera	Decir la verdad.
2	Loc. Adv.	¿Cómo es?	Pregunta para decir que hay para hacer.
3	Loc. Adv.	Coja la curva	Echar a un compañero del lugar
4	Loc. Adv.	El pire	Coger camino. Marcharse
5	Loc. Adj.	Hágalo real	Hacer las cosas realidad.
6	Loc. Adj.	Las que ruedan	Pepas para drogarse.
7	Loc. Adv.	No copiar	No prestar atención.
8	Loc. Adv.	No le vote vapor	Hablar sin necesidad de presionar. Soltar la lengua solo.
9	Loc. Adv.	Nos va a terapear	Decirle al Docente que no quiere clase.
10	Loc. Adv.	Palabras ciertas	Agüero. Estar hablando y que se le caigan las objetos.
11	Loc. Adv.	Pasar revista	Mirar que los jóvenes hayan realizado los deberes

---

12	Loc. Adv.	Practicas Restaurativas	Conseguir La Paz A Través Del Dialogo
13	Loc. Adv.	Se fue de quema	Atrapar a un joven con algo indebido.
14	Loc. Adv.	Su mamá sabe cocer.	Advertencia de que lo van a puñalear en el instante.

---

## **10. Discusión**

Esta investigación indagó las representaciones sociales de las jergas aplicadas por los jóvenes del programa Ícaro de la Fundación FEI, y su función dentro de su contexto, “las representaciones sociales constituyen modalidades de pensamiento práctico orientados hacia la comunicación, la comprensión y el dominio del entorno social, material e ideal” (Jodelet, 1986).

Según los resultados obtenidos de la recopilación de las notas de campo, las jergas han sido clasificadas según las siguientes características:

### **Tabla N°1 Sustancias psicoactivas o alucinógenas**

Las sustancias psicoactivas como bien sabemos, son elementos que al ser ingeridos realizan efectos en el funcionamiento cerebral y el sistema nervioso central. Dentro de esta clasificación por ser la más extensa, se encontró un patrón en cuanto a su uso. En su primera clasificación, se agruparon según el criterio del lenguaje utilizado por los jóvenes, las sustancias en su estado normal, a modo de ejemplo se encontraron las bichas, Carrazos, Emergel y el Popper.

#### **Tabla 1.1 Mezclas de sustancias**

Siguiendo el orden de la clasificación, y el criterio del lenguaje utilizado por los jóvenes, se mencionan las mezclas que ellos preparan para el consumo de las sustancias mencionada en la tabla 1, lo que para nosotros “un banano” significa una simple fruta; para ellos es la combinación de bazuco con marihuana.

### **Tabla 1.2 Expendedores de droga**

Ya adaptados a su mundo de drogas y consumo, los jóvenes crean una denominación para la persona o el grupo que distribuye las zonas para la venta de las sustancias; del mismo modo, ellos designan un apelativo para la persona que provee droga.

### **Tabla 1.3 Consumo**

Continuando con el patrón, esta última tabla dentro de las sustancias psicoactivas, se agruparon una serie de elementos que los jóvenes aplican al momento de consumir las diferentes sustancias alucinógenas relacionadas en la Tabla 1.

### **Tabla N2. Denominación a Organización de justicia y policía**

En esta nueva categoría, se compilaron aquellas jergas utilizadas por los jóvenes en las cuales indican una acción, cuando son detenidos; un sustantivo, como el lugar de reclusión y así sucesivamente; a modo de ejemplo estos jóvenes utilizan la palabra “Las rayas” para hablar de la Sijín o “Raqueta” cuando llegan a hacer requisas.

### **Tabla N3. Robos**

El robo no es algo desconocido en el mundo de estos jóvenes, así que de la misma manera, ellos emplean sus códigos con el fin de estar de manera encubierta. Se encontró una palabra que llamó bastante la atención, “Rezando” y es que dentro de ese contexto, no es precisamente darle gracias a Dios, sino que uno de estos jóvenes ha sido capturado efectuando un robo, “in fraganti”

#### **Tabla N4. Homicidios**

Internándonos más en este mundo, lleno de drogas, consumo, robos, peleas, etc... un ciclo más profundo aparece y es el homicidio; y no sería la excepción, en la codificación en la que se maquilla este acto delincuencia. En nuestro dialecto, al hablar de un homicidio, siempre oímos “asesinaron a tal persona”; situación diferente es manejada de manera con más frialdad: “Le dieron de cuero”.

#### **Tabla N5. Armas**

Otro factor a tener en cuenta son los implementos con los que estos jóvenes ejecutan los robos o incluso los homicidios; estos elementos reciben diferentes nombres, según la conveniencia de ellos, si oímos que alguno de ellos menciona “un fierro” o “la tola”, nuestro imaginario no arrojará ningún resultado, pero para ellos, es un revólver; o para muestra otro ejemplo, tenemos la “patecabra”, a lo que ellos se refieren a la navaja.

#### **Tabla 6. Discusiones entre compañeros**

En esta categoría, se agruparon las definiciones que los jóvenes aplican cuando se está empezando una pelea, usan palabras para retar a alguien; o bien ya la pelea está desatada.

#### **Tabla 7. Bromas**

El juego y las bromas no hacen esperar dentro de su imaginario, aplican esas palabras claves con el fin de tomar desprevenido a la persona que cuida de ellos, “El cremazo” por ejemplo es la acción de aplicar crema dental en los ojos; o “la estirada” cuando sujetan de piernas y brazos a una víctima y lo estiran.

### **Tabla 8. Denominación a las personas a rasgos de su comportamiento**

En esta clasificación, los jóvenes aplican un calificativo hacia otra persona según su función o papel que juega en la comunidad; para nosotros, hablar de alguien que tiene miedo de hacer algo el calificativo que recibe es de “cobarde”; para los jóvenes es alguien “cagalera”.

### **Tabla 9. Comida**

La forma en como llaman a algunos alimentos, no pasan por desapercibidos por aquellos jóvenes, son escasas las palabras que usan para referirse a algún alimento.

### **Tabla 10. Objetos.**

Siguiendo su juego de palabras en claves, este grupo de jóvenes se desligan de nuestra realidad, para renombrar algunos elementos para su propio entendimiento. Nosotros hablamos de un bolso, ellos de “El cuero”, prendemos la estufa o bien un cigarrillo con un encendedor o mechera, ellos la llaman “La tola” o “la chela” y la lista continúa.

### **Tabla 11. Vigilancia**

Está fue una de las clasificaciones con más trabajo y quizá para ellos la más importante; acá es cuando la codificación especial eleva, por así decir, las probabilidades de tener éxito en alguna fechoría en que han estado trabajando. Son prácticamente, los que dan el aviso, en manera de clave, que se acerca algún personal de vigilancia (policía, educador, formador, etc...)

### **Tabla 12. Otros**

Dentro de esta clasificación, están aquellas palabras que para su función o uso, no tuvieron una categoría como las anteriores, son palabras del uso diario que expresan actividades de relajación, como salir de fiesta, “la forro”; responder de manera afirmativa, “sisas”; o cuando alguien ha tenido un mal día, “paila”; y la lista continúa.

### **Tabla 13.**

La última clasificación que se realizó fue la que abarca las frases más empleadas, es la forma más sutil de insultar, de insinuar, de provocar que usas estos jóvenes. Son estas frases las que completan más su entorno y de alguna u otra manera su poca cortesía. Si ellos quieren que un compañero se separe del grupo, o ven que alguna persona mal deseada se va acercando a interrumpir la charla, utilizan una sutil frase con la cual lo echan, sin mencionar esa palabra; “Coja la curva”, o como nosotros decimos, siga su camino.

Resulta interesante la manera en que este grupo de jóvenes, hacen uso de estos códigos lingüísticos con el fin de crear una identidad marcada, como base para su comunicación; de esta manera se coincide con Pérez (2000) en que “esta jerga delictiva no sólo marca una fuerte identidad grupal, sino también una diferenciación social; ellos pertenecen fundamentalmente a ese grupo y no a otro” (p.171). En palabras más palabras menos, una jerga común, pero exclusiva.

Otro aspecto a tener en cuenta es el alto nivel de creatividad que presenta esta comunidad, reflejándose de manera tal en que entre ellos se puede establecer una conversación natural y

fluida; en que ellos tienen su propia manera de comunicarse, permitiéndoles generar un espacio de rechazo con la realidad social de la calle ajenas a su grupo. Por ello se tiene en cuenta lo planteado por Caicedo, (1997), respecto a la clasificación de estas variedades lingüísticas, como un dialecto social, en este caso de carácter argótico por tener objetivos de ocultación.

## **11. Conclusión**

De acuerdo con la observación de campo que se realizó en la fundación FEI, se pudo evidenciar que los jóvenes utilizan palabras clave o jergas, al momento de referirse a hechos u objetos de manera incógnita, siendo este un factor en la supervivencia dentro del contexto en el que ellos permanecen en contacto; para un caso como ejemplo, se toman dichos códigos, para alertar sobre la proximidad de algún personal de seguridad, en este instante uno de los jóvenes es llamado como el “campanero”, quien viene siendo el que da aviso sobre la proximidad del formador o de algún policía, etc. De esta manera podemos relacionar lo que menciona Bernstein (1961) quien dice que un código es un principio regulador, adquirido de forma tácita, que se selecciona e integra: significados relevantes.

Durante el proceso en que se desarrolló este proyecto, se evidenció que el comportamiento de estos jóvenes, está enmarcado dentro de los parámetros recibidos mediante el proceso en los lugares de transitorio e internamiento preventivo (privados de libertad). Esto ha hecho evidente que su comportamiento lingüístico provenga de esa primera instancia. Debido a que mucho de su vocabulario es adquirido en estos lugares y es caracterizado por un cambio significativo en su uso, permitiendo así que cada nuevo integrante pueda adaptarse a su nuevo contexto y así poder sobrevivir durante el trascurso de su sentencia.

Otro factor a destacar, es la relación que se encontró con lo planteado por Julia Sanmartín (1998), donde menciona que las jergas, difieren de los tecnicismos puesto que el individuo también influye en la variación (sobre todo en determinados tipos de jergas se aproximan a la búsqueda de conexión grupal) y es más reducida, de manera en que estos jóvenes al darse cuenta que su código ha sido descifrado, optan por transformar estos, para que ningún agente externo a ellos puedan comprender su significado y su finalidad.

Dado la importancia que tienen los estudios realizados acerca de este tema, se recopiló de manera categórica, con el fin de resaltar la importancia que tiene las voces empleadas por estos hablantes y por ello reconocerlos e integrarlos en un sistema social que siempre lo han excluido.

Otro factor a tener en cuenta es que los lugares que implementan “medidas cautelares” es un espacio idóneo para la creación léxica, que a pesar de las dificultades sociales que se viven a diario, hay un componente motivante significativo en la construcción de significados que surge de la realidad de estos hombres.

Es evidente que esta es una pequeña muestra del trabajo de creación léxica que hacen estos internos, que en su totalidad viven en zonas vulnerables; da cuenta del carácter dinámico a la hora de crear su discurso.

Por último es importante recalcar que estas voces son significativas por su alto contenido lingüístico dado esto se hace necesario integrarlos dentro de un sistema y que sean reconocidos dentro del sistema social.

## **12. Recomendaciones**

A través del desarrollo de la presente investigación se presentaron dos fenómenos que pueden ser objeto de estudio de futuras investigaciones.

- En primer lugar, se podría determinar qué tanta influencia ejerce el contexto social, en el uso, en la estructuración y configuración de la jerga empleada por los jóvenes del programa Ícaro de la Fundación FEI.
- En segundo lugar, se podría determinar cómo es el nivel de preparación que presentan los formadores, ya que es indispensable que ellos estén a un nivel próximo a entender o conocer detalles de sus códigos de comunicación

### **13. ANEXOS**

En el transcurso de la investigación, fue negada la recolección de fotos, videos o audios por parte de la Fundación FEI “Familia Entorno Individuo” ya que es una entidad que pertenece a un sistema de responsabilidad penal para adolescentes (SRPA) y por consiguiente presta un servicio al Instituto Colombiano de Bienestar Familiar lo cual tiene prohibido el uso, la reproducción directa o indirecta y la autorización de imágenes, entrevistas, videos y grabaciones.



FUNDACION F.E.I. "Familia, Entorno, Individuo"  
Nit. 900.001.876-4

**LA SUSCRITA COORDINADORA DEL PROGRAMA ICARO DE LA  
FUNDACIÓN FAMILIA, ENTORNO E INDIVIDUO.**

**HACE CONSTAR**

Que KERLY CATALINA BURITICA ESCOBAR identificada con cédula de ciudadanía número 1075291449 expedida en Neiva realizó en esta dependencia el trabajo de grado denominado "*Las jergas, claves para la comunicación de los Jóvenes del programa Ícaro de la Fundación FEI*" correspondiente al plan de estudios del programa Licenciatura en Lengua Castellana durante el segundo semestre del año 2017.

Dada en Neiva a los 27 días del mes de octubre de 2017.

Paola Andrea Yustes (Coordinadora)

Yina Cabrera (Gestora Institucional)

**CALLE 13 No 2 – 13 BARRIO LOS MARTIRES TELÉFONOS 8621010**  
E-Mail: fundacionfeicentro.neiva@outlook.com  
Centro de Rehabilitación y reeducación ICARO

## Referencias bibliográficas

- Acosta, D. (2005). Jerga carcelaria en Colombia. Recuperado de <http://psicologiajuridica.org/psj195.html>
- Aguirre, J, Molina, J. Y Romero, B. (2012) Análisis léxico-semántico del argot de las reclusas de la cárcel "El Buen Pastor" de Bogotá. *Lenguaje*, 41(1), pp.35-57\_Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v41n1/v41n1a03.pdf>
- Aquino, J. (2014). Comportamiento sociolingüístico del privado de libertad en el recluso penitenciario máxima de tocuayo. (Tesis de pregrado). Universidad de Carabobo. Recuperado de <http://riuc.bc.uc.edu.ve/bitstream/123456789/1409/3/4408.pdf>
- Berstein, B. (Ed.). (1990). La estructura del discurso pedagógico. Madrid, España: Ediciones Morata.
- Instituto Cervantes. (1997- 2017). Sociolingüística. *Centro virtual Cervantes*. [Versión electrónica]. España: Instituto Cervantes, [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/sociolingustica.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/sociolingustica.htm)
- Instituto Cervantes. (1997-2017).Diccionario de términos clave de ELE. *Centro Virtual Cervantes*. [Versión electrónica]. España: Instituto Cervantes [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/sociolingustica.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/sociolingustica.htm)
- Real academia española. (2001) Diccionario de la lengua española. *Real academia española*. [Versión electrónica]. Madrid, España. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=MQ2LGmQ|MQ2t2nA>
- Fundación Familia, Entorno, Individuo. F.E.I. (ONG). Recuperado de <http://fundacionfei.blogspot.com.co/>
- Fundación Hogares claret. Comunidad terapéutica. Recuperado de <http://www.fundacionhogaresclaret.org/index.php/regional-huila>
- Gallegos, A. (2013). Análisis sociolingüístico de la jerga carcelaria, en el Centro de Rehabilitación de mujeres de la ciudad de Cuenca (Tesis de pregrado). Cuenca, Ecuador.

Recuperado de <http://dspace.ucuenca.edu.ec/bitstream/123456789/4845/1/Tesis.pdf>

Giddens, A Y. Griffiths. S. (Ed.). (2002). *Sociología*. Madrid, España: Alianza editorial.

Gil, M., Henao, C. y Peñuela, A. (2004, mayo). Etnografía: una visión desde la orientación analítica. *Razón y Palabra*. Universidad EAFIT, Colombia. Recuperado de <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n38/lgil.html#1>

Giraldo, L. (2016). Análisis morfosemántico del léxico de los internos de la cárcel de villahermosa en la ciudad de Cali (Tesis de pregrado). Universidad de Cali. Recuperado de <http://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/10893/9786/1/CB0541517.pdf>

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista L, M. (Ed.). (2010). *Metodología de la investigación*. México: Editorial Mc Graw Hill Educación.

Mogollón, Y. C., Y Torres, D. (2013). Palabras en prisión: La jerga como expresión del mundo carcelario en uribana estado Lara. *Paradigma* [online]. 34 recuperado de [http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1011-22512013000200005](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1011-22512013000200005)

Murillo, J. y Martínez, C (2010). Métodos de Investigación Educativa en Ed. Especial. *Investigación Etnográfica*. Madrid: UAM. Recuperado de [https://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso\\_10/I\\_Etnografica\\_Trabajo.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/I_Etnografica_Trabajo.pdf)

Pérez, J. (Ed.). (2000). *Construcción social de la realidad carcelaria*. Perú: Fondo editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Reina, Á (2008). Configuración de la jerga de los estudiantes de la licenciatura en lenguas modernas de la pontificia universidad javeriana, desde una perspectiva sociolingüística (Tesis de pregrado). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Recuperado de <http://javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis168.pdf>

Ríos, Á. (2011). ¿Por qué utilizar talleres en el aula? .*Central Sindical Independiente y de Funcionarios*. Recuperado de [https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero\\_39/ANGELA\\_RIOS\\_TOLEDANO\\_01.pdf](https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_39/ANGELA_RIOS_TOLEDANO_01.pdf)

Saussure, F. (1916). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires, Argentina: Losada. Recuperado de [http://fba.unlp.edu.ar/lenguajemm/?wpfb\\_dl=59](http://fba.unlp.edu.ar/lenguajemm/?wpfb_dl=59)

Sanmartín, J. *Lenguaje y cultura marginal. El argot de la delincuencia*. Valencia: anejo No XXV

de las revista Cuadernos de Filología. 1998. p. 46.

Sistema Nacional de Información Cultural. (2001). Vocabulario Huila. *Colombia cultural*. Recuperado de <http://www.sinic.gov.co/SINIC/ColombiaCultural/ColCulturalBusca.aspx?AREID=3&SECID=8&IdDep=41&COLTEM=220>

Sistema de responsabilidad penal para adolescentes. (2016). Lineamiento de servicios para medidas y sanciones del proceso judicial Srpa. *Bienestar familiar*. Recuperado de <http://www.icbf.gov.co/portal/page/portal/PortalICBF/bienestar/proteccion/responsabilidad-penal>

Ucha, F. (2009). Jerga. *Definición ABC*. Recuperado de [dhttps://www.definicionabc.com/comunicacion/jerga.ph](https://www.definicionabc.com/comunicacion/jerga.ph)